

## Prayer for Bhutan to Flourish

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་སློན་ལམ།

As the 113<sup>th</sup> National Day approaches, it would be quite appropriate to reflect on the prayer for Bhutan to flourish, which was composed in Bumthang by Serkong Ngawang Tshultrim Donden (1855-1919). Serkong, who visited Bhutan in 1897, was a leading Gelukpa master of his time and one of the spiritual gurus of the First Druk Gyalpo Ugyen Wangchuck. Written in simple and beautiful verses in Chökey, the prayer captures the impressions of Bhutan the Tibetan visitor had, and the shared vision and aspirations for Bhutan to ‘shine as a jewel of the world’. The verses have since been recited as a prayer for the welfare and rise of Bhutan, the Druk Kagyu tradition, and the Wangchuk dynasty.

༄ འགོ་ལ་ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གཞི་གཅིག་སྟེ། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། རྩོགས་དུས་ཀྱན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་  
དང་། འགོ་ཀྱན་ཐབས་མཁས་དེ་ཡིས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

May the single source of happiness and benefit for the world,  
The precious teachings of the Glorious Drukpa  
Spread and flourish in all directions and all times.

May all beings be liberated by this expedient means.

ཡུལ་རྫོངས་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་འབྲུག་ཡུལ་འདིར། མི་མཐུན་ཉེར་འཛེ་མིང་ཡང་མི་གྲགས་ཤིང་། དཔལ་ལྷན་སྐྱོ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། དགོ་  
འདུན་སྡེ་རྣམས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག །

In all regions in general and in Bhutan in particular,  
May there be no mere mention of conflict and harm.  
May the life of the glorious lamas be stable.

May the spiritual communities spread and flourish.

ས་སྤྱོད་མེ་དབང་ཆབ་སྲིད་བརྟན་པ་དང་། འབངས་རྣམས་དགོ་བཅུའི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤོད་ཅིང་། ལུགས་གཉིས་བསྟན་སྲིད་འཕྲིན་ལས་དར་  
ཞིང་རྒྱས། རྫོངས་འདི་འཛམ་གླིང་རྒྱན་དུ་མཛེས་པར་ཤོག །

May the reign of the monarch be steadfast.

May the citizens enjoy the excellence of ten virtues.

May the activities of the two systems spread and flourish.

May this country shine as a jewel of the world.

འདི་ཡི་དགོ་བས་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་གོགས། བདུད་རིགས་རྣམས་དང་དེ་ཡིས་ཡིད་བསྐྱོད་པའི། འོག་པར་རྒྱབ་པ་མཐའ་དག་ཚར་བཅད་  
ནས། བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་ལྷོགས་བཅུར་བསྐྱེད་བར་ཤོག །

Through this merit, may the obstacles to the growth of the teachings,

The demonic forces and those whose mind they influence,

The ungrateful subversive elements, all be annihilated.

May the banner of the teachings be raised in the ten directions.

གནས་འདིར་དཔལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱབས་མི་ཉམས་ཤིང་། བསམ་སྦྱོར་ངན་པའི་གདུག་རྩུབ་ཞི་བ་དང་། བསྐྱབ་གསུམ་རྣམ་དག་བསྟན་པར་  
གཅེས་འཛིན་པའི། དགོ་འདུན་ཚོགས་ཀྱིས་གང་བའི་བརྒ་ཤིས་ཤོག །

May the blessings and prosperity never decline in this land.

May the cruelty of evil thoughts and deeds be pacified.

May there be the auspiciousness of brimming spiritual communities  
Who have purity of three trainings, and cherish the teachings.

ལྷན་པར་སྒོ་སྤོངས་ས་ཡི་ལྷེ་བ་འདིར། །བཤད་དང་སྦྱབ་པའི་ཕྱག་སྲོལ་མི་ཉམས་པར། །དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་ངག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་  
གྱི། །ཐུགས་བསྐྱེད་བསྐྱན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་ལྗེས་ཅིག། །།

In particular, here, at the centre of the southern country,  
May the traditions of exegesis and meditation never decline.  
May the wishes of Ngawang Namgyal, the Glorious Drukpa,  
And his teachings and systems spread and flourish.